

Gestion des sources historiques : répertoire des récits de voyage russes en Égypte et des ouvrages scientifiques russes (1801—1917)

AKSENOVA Anastasia¹, AKSENOV Eugène²

Résumé tel que soumis et accepté au colloque Humanistica 2020, 13-14 mai à Bordeaux, annulé pour raisons de COVID-19

Étant une doctorante en 4^{ème} année au laboratoire HISOMA (Université Lyon 2), le sujet de ma thèse est le développement de l'égyptologie en Russie au XIXe siècle (1801-1917) : voyages, collections, science. Elle est en grande partie consacrée aux voyages au Proche-Orient, en particulier l'Égypte, ainsi qu'à la perception des voyageurs russes dans les divers domaines de la vie orientale.

Ces voyageurs étaient tout particulièrement intéressés par des villes égyptiennes, ainsi que par les monuments historiques et l'histoire du Proche-Orient. La recherche se base sur de nombreuses sources de différents types. La diversité et la richesse des sources historiques peuvent être un avantage et une difficulté dans le travail scientifique. « **Gestion des sources historiques : répertoire des récits de voyages russes en Égypte et des ouvrages scientifiques russes (1801—1917)** » nous montrerons la méthode de gestion des sources de différents types en utilisant la base de données online. Toutes les sources seront consolidées dans une base de données unique pour faciliter l'usage du chercheur et des lecteurs de la thèse. Premièrement, il faut mentionner la diversité des sources et les réflexions sur leurs classification. Deuxièmement, nous analysons les étapes de la préparation de la base de données online, les outils et les avantages de cette méthode.

La base de données (<https://voyageurs-russes-en-egypte.herokuapp.com> – inachèvement) comprend les matériels différents, selon leur type et leur contenu, publiés et non publiés. On peut référer aux sources non publiées d'origine officielle les documents des fonds des archives historiques de l'état Russe (AHER). Ils comprennent des rapports d'expéditions en Égypte etc. Les documents d'origine personnelle, tels que: les récits de voyage, les mémoires, les souvenirs, les descriptions, les lettres de voyageurs, publiés à la fois dans des publications individuelles et dans des recueils, sont particulièrement valables pour la réalisation des objectifs de la recherche. Ces matériaux ont contribué à la formation de l'image de l'Égypte, de son peuple, de son héritage historique.

Ce répertoire des récits de voyages russes et des études des collections égyptiennes en Russie participe à une démarche de diffusion des savoirs sur le patrimoine écrit, à l'intention du plus vaste public.

¹ Doctorante en 4ème année en HISOMA (Université Lyon 2); Directrice de la thèse L. Pantalacci, co-directeur R. Baudin (Département d'Études slaves de l'Université de Strasbourg)

² Software developer

Pré-publication

Gestion des sources historiques : répertoire des récits de voyage russes en Égypte et des ouvrages scientifiques russes (1801—1917)	1
Introduction.....	2
Particularité des sources historiques et classification.	2
Particularité des récits de voyages comme sources historiques.	3
Gestion informatique des sources.....	6
Représentativité des données.....	6
Workflow	7
Conclusion	8
Références.....	8

Introduction

La classification fondée sur les méthodes critiques, c'est-à-dire, la mise des objets étudiés en ordre précis selon certains critères généraux est une nécessité méthodologique dans les sciences humaines et sociales. L'application d'une classification stricte des sources historiques peut avoir non seulement une signification scientifique et cognitive, mais aussi une valeur pratique. Cela est particulièrement lié avec les domaines historiques, historiographiques et archéologiques, qui utilisent un large éventail de sources des types différents. Dans cette contribution, les problèmes de classification relatifs à la définition du type des sources historiques, ses principes, ses critères et les résultats d'applications pratiques en systèmes numériques seront examinés.

Particularité des sources historiques et classification.

Le problème de la classification des sources historiques a fait l'objet d'un long débat dans la littérature scientifique française³, allemande⁴ et russe⁵. En seconde moitié du 19e siècle, les historiographes allemands proposaient d'utiliser la classification à « deux taxons », en divisant les sources selon deux catégories: les «vestiges» et les «traditions»⁶. Les «vestiges» sont les traces d'une vie antérieure, une définition d'un fait, tandis que les «traditions» présentaient une exposition et une image du passé. Les historiographes

³G. Leclerc, *Histoire de l'autorité. L'assignation des énoncés culturels et la généalogie de la croyance*, Paris, PUF, 1996, 499 p. ; P. de la Broise, *L'interprétation: objets et méthodes de recherche*, Lille, Villeneuve d'Ascq, 2003, 153 p.

⁴J. G. Droysen, *Précis de la science de l'histoire*, CERF, 128 p.

⁵Lappo-Danilevskii, *Metodologiya istorii*, 2nd ed, St.-Petersburg, 1913, 385 p.

⁶J. G. Droysen, *Précis de la science de l'histoire*, CERF, 128 p.

français distinguent les sources documentaires des sources narratives. Quant à la science russe, il convient de distinguer deux principales étapes de son développement.

Une première étape, au tournant des 19^e – 20^e siècles, lorsque de nombreux historiens adoptèrent le système de classification des sources historiques à « deux taxons », bien qu'ils l'aient critiqué. Puis une seconde étape, où les historiens soviétiques proposèrent plusieurs critères de division (typologique, spécifique, fonctionnel, sémantique, par domaine d'origine, etc.). Aujourd'hui, les principales difficultés pour résoudre le problème de la classification des sources historiques sont l'absence d'un principe de classification unique, ainsi qu'une compréhension générale des termes «type» d'une source historique, compte tenu de sa diversité.

Il convient également de noter la difficulté de classer les sources dans une langue étrangère, en l'occurrence le russe, ainsi que la diversité de la source (publiée et non publiée, manuscrite et imprimée, littéraire et officielle, etc.). Dans ce cas, les récits de voyages peuvent être présentés dans une large variation d'espèce, c'est-à-dire sous forme de mémoires, d'œuvres littéraires publiées, de correspondance, de carnets de voyage manuscrits, etc. Il est impossible d'analyser et d'étudier toute la variété des sources sans classification.

Particularité des récits de voyages comme sources historiques.

La source historique étant porteuse d'informations sociales, sa qualité (la fonction sociale) devrait donc devenir une caractéristique déterminante pour nous permettre d'attribuer la source à l'un ou l'autre «type». Ainsi, en nous appuyant sur l'aspect pragmatique de l'information sociale, nous identifions le type de source comme étant ce qui détermine la stabilité des propriétés générales de la structure (forme) et du contenu. La forme est un cadre d'information consciemment sélectionné et construit conformément au but prévu d'une source historique. Les créateurs de matériaux historiques (de toute nature) ont délibérément utilisé des éléments individuels de la structure. C'est en les ayant déterminé que nous pouvons les classer dans une section distincte de la base de données.

Conformément à la définition ci-dessus du concept du «type» de sources historiques, dans lequel la fonction sociale joue un rôle décisif, les sources historiques écrites peuvent être divisées en cinq «types»: 1) législatif 2) officiel 3) publié 4) mémoires 5) épistolaire. Dans ce cas, nous travaillerons avec des sources publiées, qui contiennent des informations diverses, sous des formes variées, et dont la fonction sociale est d'influencer la conscience publique, de la façonner et de la formuler conformément aux objectifs sociopolitiques de l'État, aux principes moraux, aux traditions nationales, ainsi qu'aux besoins du développement durable de la société.

En analysant la source publiée, mentionnons que la relation entre la nature de la source et sa fonction n'est pas sans ambiguïté. Ainsi, nous concluons que la polyfonctionnalité des sources historiques affecte certainement la classification et la création de la base de données. La source historique de tout type d'affiliation reflète la réalité objective, elle est multiforme et diverse dans son contenu et ses fonctions. La dualité de la source s'explique, tout d'abord, par le fait qu'elle est le reflet du passé et l'incarnation de sa partie qui, à son tour, donne lieu à la polyfonctionnalité.

Ainsi, la source peut avoir des fonctions inhérentes à l'époque actuelle en même temps que des fonctions qu'elle possédait à l'époque étudiée. Par exemple prenons les récits de voyages, nous voyons que la source porte non seulement des informations sur le voyage d'une personne en particulier (son itinéraire, la description du pays), mais elle détermine également un ensemble de comportements sociaux, sa position sociopolitique au monde en restant dans une situation atypique, ainsi que la fonction pédagogique pour créer l'image du pays visité (dans le cas de la publication des sources). En outre, voyons que la polyfonctionnalité de la source est déterminée par sa nature, puis par son rôle social, aujourd'hui elle peut souvent remplir une fonction épistémologique.

Nous considérons le problème de la gestion des sources historiques en utilisant l'exemple des sources publiées et épistolaires du 19^e siècle: les récits de voyages, ainsi que les sources contenant des informations sur un voyage en Égypte comme la correspondance, les carnets personnels, les mémoires, moins souvent les notes officielles, la documentation et les rapports. Le problème initial est la présence d'une grande variation dans les types de sources et leur polyfonctionnalité. En outre, l'ensemble des sources est tellement varié que pour simplifier l'usage nous proposons de mettre en évidence les deux principaux groupes des sources, d'origine officielle et personnelle. Un grand nombre de sources variées que nous mettons dans le groupe « personnel » sont systématisées et présentées dans une base de données en ligne selon leurs fonctions.

4

Une première étape consiste à identifier les fonctions communes des tous les types de sources, sur la base desquelles il sera possible de les classer dans une seule base de données. Dans ce cas, les différentes informations sur le récit de voyage sont : 1) publié ou non publié, inédit ou édité, localisation, nature de la source, l'auteur, la langue d'écriture et etc. Les sources d'origine officielle que sont les traités, les déclarations, les rapports officiels, ainsi que les rapports des voyageurs ne peuvent pas rentrer dans cette catégorie car ils ne portent pas les informations demandées, c'est-à-dire, les fonctions. Le deuxième groupe est représenté par des sources d'origine personnelle, notamment des récits de voyages, des mémoires, des descriptions publiées dans les ouvrages ou dans des recueils religieux, ainsi que la correspondance des voyageurs. Ces documents nous aident à construire l'image de l'Égypte : ses monuments, l'image du passé historique et la représentation de l'histoire ancienne des Égyptiens, celle de son peuple moderne, de son héritage historique, de ses coutumes et traditions. L'image du Proche-Orient, y compris l'Égypte, a influé sur la représentation russe de cette région pendant le 19^{ème} siècle et aussi sur le développement de la science en Russie. Ce groupe de sources a une certaine subjectivité. Il présente donc une perception personnelle, parfois émotionnelle concernant les impressions après le voyage. En revanche, le subjectivisme a une valeur particulière pour le chercheur, en permettant de découvrir le contexte caché d'un événement historique. Notamment, nous devons mettre « le subjectivisme » dans une catégorie séparée. De plus, la littérature des voyages reflète souvent les objectifs de voyageur. N.G. Georgieva indique dans son article « la qualité la plus importante de la source reste le but de la source lors de sa création »⁷, car « la source est porteuse d'information sociale ». L'étude des

⁷ N. Georgieva, Klassifikatsiya i polifunktsional'nost' istoricheskikh istochnikov, *Vestnik RUDN*, Serie de l'histoire de la Russie, N1, 2015, P. 13

sources historiques doit donc tenir compte des problèmes pratiques : de l'origine et de la situation sociale du voyageur, ainsi que de ses opinions politiques.

Ainsi la deuxième étape réside dans le choix des sources. Parmi les voyageurs russes du 19^e siècle, il faut mentionner surtout les récits de voyages les plus marquants du 19^e siècle comme celui d'O.I. Senkovsky⁸, d'A. A. Rafalovitch⁹, d'E.P. Kovalevsky¹⁰, d'A.N. Muraviev¹¹, de V.F. Dittel et I. Berezin¹² et les autres. Ces œuvres furent publiées pendant le 19^e siècle, alors que la Russie observait un regain d'intérêt pour l'histoire de l'Égypte antique et pour la région du Proche-Orient. À la même époque, le développement des collections égyptiennes privées a provoqué la création des collections nationales et le développement du tourisme laïque en Égypte. Ce corpus des sources contient des informations précieuses sur la situation socio-économique dans la province de l'Empire ottoman, les traditions et les mœurs locales, les caractéristiques religieuses et climatiques, l'état des monuments antiques, etc.

Les récits de voyage et la correspondance des pèlerins des missions spirituelles au Proche-Orient ont représentés un intérêt particulier pour le chercheur. C'est un bon exemple du voyage de M. Ouspensky¹³, qui était missionné au Proche-Orient pour établir des contacts avec l'Église copte. Il a publié une description détaillée du territoire égyptien. L'un des travaux significatifs de cette période fut le récit de voyage d'A.S. Norov, qui influença la formation d'une certaine image de l'Égypte dans la conscience de la société russe, ainsi que sur la rhétorique de nouvelles œuvres sur la région du Proche-Orient. L'auteur a voyagé dans une mission spirituelle particulière à l'Égypte, en publiant des descriptions détaillées des monuments historiques et de la vie religieuse et quotidienne de la population locale. En général, la publication de récits de voyages, de recherches scientifiques et de mémoires est devenue la base de l'étude scientifique dans le domaine de l'orientalisme et de l'égyptologie / coptologie.

Les sources étudiées constituent une base assez représentative, aussi elles reflètent le processus de la formation et de l'évolution de l'image de l'Égypte, qui était typique pour les Russes et les Européens à la fin du 18^e et le 19^e siècles, en permettant de différencier les caractéristiques de l'image orientale et de définir la compréhension de la position du peuple russe dans le monde.

Ensuite, quand nous relevons les fonctions des sources, une troisième étape consiste à regrouper les fonctions par catégories logiques. À cette étape, nous avons obtenu trois principales catégories : l'information générale de personnage, le voyage et l'analyse de source. La première catégorie semble logique, elle représente l'information sur le voyageur, son statut social, lieu d'habitation. La deuxième catégorie est très significative et informative sur le voyage, son itinéraire, la carte, les buts du voyage et les

⁸O.Senkovski, *Otryvki iz puteshestviya po Yegiptu, Nubii i Verkhney Efiopii*, Saint-Pétersbourg, 1852, 267 p.

⁹A. Raphalovitch, *Puteshestviye po Nizhnemu Yegiptu i vnutrennim oblastyam Del'ty*, Saint-Pétersbourg, 1850, 443 p.

¹⁰E. Kovalevski, *Puteshestviye vo vnutrennyuyu Afriku*, Saint-Pétersbourg, 1849, 1872, 311 p.

¹¹A. Muraviev, *Puteshestviye po svyatym "mr̄stam" russkim*, Saint-Pétersbourg, 1863, 1353 p.

¹²W. Dittel, *Obzor trekhgodichnogo puteshestviya po Vostoku magistral' Villiyama Dittelya*, Saint-Pétersbourg, 1847, 23 p.

¹³P. Uspenski, *Puteshestviye po Yegiptu i v monastyr' v 1845 g.*, Saint-Pétersbourg, 1856, 118 p.

objets apportés. La troisième catégorie est plus complète et contient les informations sur la nature des documents, les dates de publication et d'édition, dispersion au 19e siècle, synthèse du document, localisation, langue de la publication. Le classement des fonctions des sources représente un processus assez complexe, donc les possibilités de structures étaient nombreuses avant la création d'une base de données.

Gestion informatique des sources

Une fois la structure définie, la quatrième étape est la réalisation de la partie informatique. Cette partie fut réalisée par le développeur et informaticien de la sécurité informatique, Eugène Aksenov en plusieurs étapes. Nous proposons d'utiliser un site assez facile d'usage, générateur de page statique simple écrit en Clojure (dialecte Lisp moderne pour la JVM) et localisé sur Heroku.



6

Figure 1 – Heroku

Clojure est un langage merveilleux et nous conseillons de l'utiliser en gestions des sources et des informations historiques, mais en principe nous pourrions utiliser PHP, Python, NodeJS, sans que cela représente une grande différence.

Nous voudrions focaliser l'attention du chercheur sur le stockage de données, puis nous concentrer directement sur la base de données. Les projets de recherche sont très différents selon la nature et du volume des données. Cependant, dans les sciences humaines et sociales, les données sont généralement caractérisées par les indicateurs suivants:

- Le volume relativement faible en raison que les données (sources) sont collectées manuellement et soigneusement sélectionnées par le chercheur ;
- L'unicité des données d'événements historiques et les œuvres littéraires qui représentent les pièces et les événements uniques non répétitifs ;
- Un degré élevé de la corrélation avec d'autres événements historiques, qui, cependant, doit être abordé avec une grande prudence afin de ne pas confondre les relations causales.

Représentativité des données

Bien que le sujet de la recherche qui se base sur les voyages en Égypte soit assez bien représenté dans la science européenne, l'expérience des voyageurs russes apporte une nouvelle perspective et est potentiellement intéressante pour un chercheur qui souhaite développer ses idées. Nous prenons les 4 catégories en comparaison :

- Personne - Période – L'ouvrage littéraire - Lieux géographiques.
- Personne - Voyageur, l'auteur de texte, chercheur, philanthrope.
- Personne - L'ouvrage littéraire (tous les types des sources présentées).
- Personne - Lieux visités.
- L'ouvrage littéraire - Lieux visités.

Workflow

La plupart des moteurs IT de bases de données ont pour inconvénient commun qu'un utilisateur du groupe non spécialisé représente une problématique pour l'entrée de nouvelles données, surtout si un travail collectif est effectué sur les données.

Nous avons essayé des approches traditionnelles : MySQL, MS Access. Vous pouvez augmenter le CMS, mais la configuration et la gestion du CMS sont également difficiles pour un collectif. Le principal problème de cette base de données est que les données sont préparées dans d'autres endroits, puis doivent être transférées pour finaliser la base. Finalement, nous avons pris une décision simple d'utiliser le système existant de gestion collaborative des documents. Nous avons choisi Google :

- Google Docs pour les descriptions et les grandes quantités de texte.
- Google Spreadsheet pour stocker des informations structurées sur les voyageurs, les voyages et leurs descriptions.
- Google Drive pour stocker des photos et des enregistrements.
- Google Maps pour afficher des cartes et voyager.

7

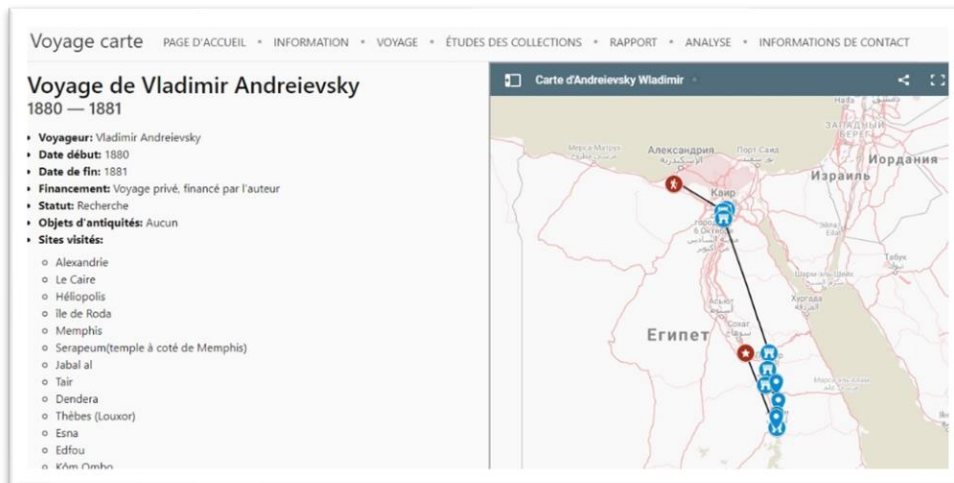


Figure 2 – Usage de Google Maps

Cependant, nous pouvons recommander aussi d'autres solutions intéressantes, basées sur MS Office 365, ou Zimbra. Ces logiciels conviendront aussi car ils se basent sur :

- outils de saisie pratiques et habituels.
- opportunité de travail collaboratif online.
- API simple pour automatiser la réception des informations.

ID	Voyageur	Date de voyage	Date début	Date de fin	Financement	Statu
1	Paysii (moine)	1866-1866	1866	1866	Non connu	Pèleri
2	Vladimir Andreievsky	1880-1881	1880	1881	Voyage privé, financé par l'auteur	Rech
3	Ivan Berezin	1841-1847	1841	1847	Voyage d'affaires en Proche-Orient (Turquie, Asie Mineure, Perse, Syrie, Egypte) était finan	Rech
4	Kir Bronnikov	1820-1821	1820	1821	Pèlerinage était financé particulièrement par son compte et par l'auteur	Pèleri
5	Vladimir de Bock	1887-1888	1887	1888	Financé par l'égyptologue Vladimir Golenichtchev	Rech
6	Vladimir de Bock	1897-1898	1897	1898	Financé par l'état	Rech
7	Nicolas de Giers	1856-1858	1856	1858	Financé par l'auteur et particulièrement par le musée Ermitage (5000 rub pour achats des o Missi	Rech
8	Vladimir Dedlov	1886-1886	1886	1886	Mission était financée par le voyageur	Touri
9	William Dittel	1841-1847	1841	1847	Voyage d'affaires en Proche-Orient (Turquie, Asie Mineure, Perse, Syrie, Egypte) était finan	Rech
10	Alexei Dmitrievski	1889-1889	1889	1889	Mission était financée par université de Kiev (voyage pour la thèse doctorale)	Rech
11	Alexei Dmitrievski	1891-1891	1891	1891	Mission était financée par université de Kiev (voyage pour la thèse doctorale)	Rech
12	Alexei Dmitrievski	1893-1893	1893	1893	Mission était financée par université de Kiev (voyage pour la thèse doctorale)	Rech
13	Alexei Dmitrievski	1898-1898	1898	1898	Mission était financée par l'université de Kiev (voyage pour la thèse doctorale)	Rech
14	Aleksandre Elisseev	1881-1882	1881	1882	Mission était financée par le voyageur	Touri
15	Vladimir Golenisheff	1879 ensuite rég	1879	ensuite régulière	Voyage privé pour fouiller à Wadi-Hammamat. Financé par l'auteur	Rech
16	Andrei Kapustin (archimandrite Antonin)	1859, 1863	1847	1859, 1863	Mission à Jérusalem était financée par le Synode de Saint-Petersbourg en 1865	Pèleri
17	Eugène Kartavtchev	1889-1889	1889	1889	Mission était financée par le voyageur	Touri
18	Stephan Khovanski	1904-1905	1904	1905	Pèlerinage était financé par l'auteur	Pèleri
19	Nikodim Kondakoff	1881-1881	1881	1881	Pèlerinage et mission étaient financés par l'université et la société archéologique de Saint-P	Pèleri
20	Egor Kovalevski	1846-1848	1846	1848	Mission en Afrique selon de demande Méhémet Ali financé par le gouvernement de Saint-P	Rech

Figure 3 – Excel comme opportunité de travail collaboratif online

8

Cette solution a permis d'avoir un flux de travail fluide. Les étapes du travail collaboratif se basent sur les phases importantes comme 1) la collecte des informations sur les voyageurs par le chercheur ; 2) création de la structure des informations à l'aide de tableaux (possible en Excel); 3) la modification permanente dans les tableaux, puis la possibilité de synchroniser périodiquement les informations sur le site avec les tableaux Excel ; 4) lors de la mise à jour, il générera l'antémémoraire.

Conclusion

La classification et la gestion des sources historiques est un processus complexe et demande souvent des connaissances profondes dans les domaines variés. En exemple de la classification des sources historiques comme les récits de voyages et les mémoires, voyons les quatre étapes principales de gestion : 1) définir les type de sources; 2) définir les fonctions des sources; 3) regrouper les fonctions par catégories; 4) choisir le support informatique selon les catégories présentées.

Ainsi, le problème de la polyfonctionnalité de la source joue dans ce cas un rôle décisif, il doit se refléter dans la base de données et véhiculer les informations clés, c'est-à-dire que le récit de voyage a un contenu dualiste. Car dans leur passé, ils ont exercé non seulement une fonction inhérente à une certain «type», mais aussi des fonctions liées, en raison de la situation sociopolitique et socioculturelle qui prévaut. Par conséquent, la multifonctionnalité des sources historiques est leur qualité immanente. De plus, la connaissance et l'analyse du complexe de sources variables présentées dans la base de données constituent une garantie fiable d'une reconstruction adéquate des réalités passées.

Références

- P. de la Broise, *L'interprétation: objets et méthodes de recherche*, Lille, Villeneuve d'Ascq, 2003, 153 p.
- W. Dittel, *Obzor trekhgodichnogo puteshestviya po Vostoku magistral' Villiyama Dittelya*, Saint-Pétersbourg, 1847, 23 p.
- J. G. Droysen, *Précis de la science de l'histoire*, CERF, 128 p.
- Lappo-Danilevskii, *Metodologiya istorii*, 2nd ed, St.-Petersburg, 1913, 385 p.
- N.G. Georgieva, « *Klassifikaciya i polifunkcional'nost' istoricheskikh istochnikov* » [Classification et le polyfonctionnement des sources historiques], Vestnik RUDN T. 15. № 1. Une série «Histoire de la Russie», 2016.
- E. Kovalevski, *Puteshestviye vo vnutrennyuyu Afriku*, Saint-Pétersbourg, 1849, 1872, 311 p.
- G. Leclerc, *Histoire de l'autorité. L'assignation des énoncés culturels et la généalogie de la croyance*, Paris, PUF, 1996, 499 p.
- A. Muraviev, *Puteshestviye po svyatym" mѣstam" russkim*, Saint-Pétersbourg, 1863, 1353 p.
- A. Raphaelovitch, *Puteshestviye po Nizhnemu Yegiptu i vnutrennim oblastyam Del'ty*, Saint-Pétersbourg, 1850, 443 p.
- O.Senkovski, *Otryvki iz puteshestviya po Yegiptu, Nubii i Verkhney Efiopii*, Saint-Pétersbourg, 1852, 267 p.
- P. Uspenski, *Puteshestviye po Yegiptu i v monastyr' v 1845 g.*, Saint-Pétersbourg, 1856, 118 p.